

El arte de la conversación 1

- *Soy un artista.*
- *¿Ah sí? Eres pintor, escritor, ...*
- *No, soy un artista de la conversación.*
- *Ah, ¡Qué interesante!*
- *¿Qué? Perdona no te estaba escuchando ...*

¡Hola! Soy Óscar, el fundador de unlimitedspanish.com. Mi misión es ayudarte a hablar en español. Estás en el podcast correcto, a no ser que quieras aprender submarinismo. Entonces, no te puedo ayudar.

Recuerda que tienes disponible el texto de este episodio en mi página web unlimitedspanish.com en la sección del podcast.

ESPAÑOL

Hoy quiero hablar del arte de la conversación. Fíjate que no digo “ciencia de la conversación”, porque más bien, la habilidad de conversar es un arte.

Investigando un poco por internet, encontré con un libro llamado “El arte de la conversación. Doce reglas de oro”, de Josephine Turk Baker, del año 1907, y me ha parecido muy interesante para este tema. Así que voy a presentarte y comentarte estas reglas y, con un poco de suerte, nos convertiremos en unos artistas de la conversación.

Además, te puede ayudar tanto en tus conversaciones en tu lengua nativa como también en español.

ENGLISH

Today I want to talk about the art of conversation. Notice that I do not say “the science of conversation,” because the ability to converse is really more of an art.

While doing a bit of research on the internet, I came across a book called The Art of Conversation: Twelve Golden Rules, by Josephine Turk Baker, from the year 1907, and it struck me as very interesting for this topic. So I am going to present these rules to you and comment on them, and, with a bit of luck, we will become true artists of conversation.

What is more, it can help you both in conversations in your native language and also in Spanish.

Por cierto, usaré la palabra ‘interlocutor’ para referirme a la persona con la cuál estamos hablando. No pienses que es un insulto :)

Vamos a ver las reglas una por una. Las comentaré, y para algunas de ellas proporcionaré un pequeño diálogo.

Vale, sin más dilación, vamos a ver la primera.

#1 Evita detalles innecesarios.

La primera regla de este libro enfatiza la importancia de mantener la conversación concisa, evitando detalles largos e innecesarios. Una expresión interesante es ‘ir al grano’, que en inglés se traduce como ‘get to the point’, y significa centrarte en lo esencial.

¿Cuántas veces alguien da detalles innecesarios al contar una historia? A veces, yo también lo hago. Creo que es un buen consejo no dar demasiados detalles.

Un diálogo de ejemplo:

—...Y por último, se tuesta y se muele el café. El grado de molienda varía según el método de preparación.

—Gracias, pero solo te he preguntado si quieres café, y me has dado una explicación de 17 minutos sobre la elaboración del café.

Perdón. Sí, por favor, un poquito de café.

De acuerdo, una aclaración. La regla dice “detalles innecesarios”. Es decir, no se trata de no dar nunca detalles, sino de solo darlos cuando es relevante a lo que estamos diciendo. Vamos a ver la regla 2.

By the way, I will use the word “interlocutor” to refer to the person we are talking with. Do not think it is an insult :)

We are going to look at the rules one by one. I will comment on them, and for some of them I will provide a short dialogue.

All right, without further delay, let us look at the first one.

#1 Avoid unnecessary details.

The first rule in this book emphasizes the importance of keeping conversation concise, avoiding long and unnecessary details. An interesting expression is ir al grano, which in English can be translated as “get to the point,” and it means focusing on what is essential.

How many times does someone give unnecessary details when telling a story? Sometimes I do it too. I think it is good advice not to give too many details.

Here is an example dialogue:

—...And finally, the coffee is roasted and ground. The grind size varies depending on the brewing method.

—Thanks, but I only asked whether you wanted coffee, and you gave me a 17-minute explanation about how coffee is made.

Sorry. Yes, please, a little coffee.

All right, one clarification. The rule says “unnecessary details.” In other words, it does not mean never giving details, but only giving them when they are relevant to what we are saying. Let us look at rule number two.

#2 Espera a que respondan tu primera pregunta antes de hacer la segunda.

A todos nos gusta hacer preguntas. De hecho, es una excelente manera de mejorar la interacción en la conversación, ya que te muestras interesado.

Esta regla sugiere que no es bueno bombardear con preguntas al interlocutor. Más específicamente, la regla dice que antes de hacer una segunda pregunta, permitimos que nuestro interlocutor conteste la primera. Un diálogo de ejemplo:

—*Hoy Alberto me dijo...*

—*¿Qué te dijo? ¿Cuándo te lo dijo? ¿Por qué te lo dijo? ¿Dónde te lo dijo? ¿Cómo te lo dijo?*

—*¡Ehhhh! ¡Cuántas preguntas! Simplemente me dijo 'hola'*

—*Perdón. Es que estoy estudiando con el curso de Óscar y él siempre hace muchas preguntas en las mini-historias.*

Ahora que lo pienso, en los ejercicios de preguntas y respuestas... ¡Siempre espero tu respuesta antes de hacer la siguiente pregunta! Estoy siguiendo esta regla a la perfección :)

#3 No interrumpas a otro mientras está hablando.

Esta regla indica que no debemos interrumpir a nuestro interlocutor, mostrando así respeto por lo que tiene que decir. Desafortunadamente, interrumpir es un error común en las conversaciones. A veces tiendo a hacerlo, especialmente si me interesa mucho el tema y tengo mucho que decir, pero trato de contenerme.

#2 Wait for them to answer your first question before asking the second.

We all like to ask questions. In fact, it is an excellent way to improve interaction in conversation, because it shows interest.

This rule suggests that it is not good to bombard your interlocutor with questions. More specifically, the rule says that before asking a second question, we should let our interlocutor answer the first one. Here is an example dialogue:

—*Today Alberto told me...*

—*What did he tell you? When did he tell you? Why did he tell you? Where did he tell you? How did he tell you?*

—*Uh! So many questions! He simply said "hello" to me.*

—*Sorry. It is just that I am studying with Óscar's course, and he always asks lots of questions in the mini-stories.*

Now that I think about it, in the question-and-answer exercises... I always wait for your answer before asking the next question! I am following this rule perfectly :)

#3 Do not interrupt someone else while they are speaking.

This rule says that we should not interrupt our interlocutor, thereby showing respect for what they have to say. Unfortunately, interrupting is a common mistake in conversations. Sometimes I tend to do it, especially if I am very interested in the topic and have a lot to say, but I try to hold myself back.

Permitir que los demás completen sus pensamientos también contribuye a crear una buena atmósfera.

Sin embargo, a veces es adecuado interrumpir si lo que tienes que decir es importante. Por ejemplo, si te confunden con otra persona, lógicamente es mejor interrumpir y explicar que hay una confusión.

Muy bien. Hemos visto las primeras tres reglas. Me parecen interesantes. La semana que viene veremos tres más.

Letting other people finish their thoughts also helps create a good atmosphere.

However, sometimes it is appropriate to interrupt if what you have to say is important. For example, if someone mistakes you for another person, then it obviously makes more sense to interrupt and explain that there is a misunderstanding.

Very well. We have seen the first three rules. They seem interesting to me. Next week we will look at three more.

Mini-historia

Ahora vamos a practicar con una pequeña mini-historia de preguntas y respuestas.

Puedes pausar siempre que lo necesites. Simplemente intenta responder después de cada pregunta.

Para el ejercicio de preguntas y respuestas voy a usar las mismas reglas que hemos visto. Yo te preguntaré en segunda persona, y tú contestas en primera persona.

¡Empecemos!

ESPAÑOL

ENGLISH

⇒ *Evita detalles innecesarios. Mejor ve al grano.*

¿Debes tú evitar los detalles innecesarios o los detalles importantes?

Los detalles innecesarios. Yo debo evitar los detalles innecesarios.

¿Qué tipo de detalles debes tú evitar?

Los innecesarios. Debo evitar los detalles innecesarios.

¿Qué debes tú hacer con los detalles que no son importantes?

Evitarlos. Debo ir al grano.

¿Debes tú ir al grano o puedes hablar de todo tipo de detalles no relevantes?

Debo ir al grano. Es decir, debo ser conciso y no dar más información de la necesaria.

⇒ *Avoid unnecessary details. Better to get to the point.*

Should you avoid unnecessary details or important details?

Unnecessary details. I should avoid unnecessary details.

What kind of details should you avoid?

Unnecessary ones. I should avoid unnecessary details.

What should you do with details that are not important?

Avoid them. I should get to the point.

Should you get to the point, or can you talk about all kinds of irrelevant details?

I should get to the point. In other words, I should be concise and not give more information than necessary.

⇒ *Espera a que respondan tu primera pregunta antes de hacer la segunda.*

⇒ *Wait for them to answer your first question before asking the second.*

¿Tienes tú que esperar a que respondan tu segunda pregunta?

No, la segunda no, la primera. No tengo que esperar a que respondan la segunda pregunta. Tengo que esperar a que respondan la primera.

¿Puedes tú hacer más de una pregunta sin respuesta?

No, no puedo hacer más de una pregunta sin respuesta. Tengo que esperar a que respondan mi primera pregunta antes de hacer la segunda.

¿A qué tienes tú que esperar?

A que respondan la primera pregunta. En otras palabras, tengo que dar tiempo a mi interlocutor para responder.

¿Quién tiene que esperar? ¿Tú o tu interlocutor?

Yo. Yo tengo que esperar. Mi interlocutor no tiene que esperar. Esta regla implica que debo esperar a que mi interlocutor responda antes de hacer la siguiente pregunta.

⇒ *No interrumpas a otro mientras está hablando.*

¿Deberías tú interrumpir a otro mientras está hablando?

No. No debería hacer eso. Yo no debería interrumpir a otro mientras está hablando.

¿Qué no deberías tú hacer mientras otro está hablando?

Interrumpir. Yo no debería interrumpir a otro mientras está hablando.

¿Puedes hablar tú si el otro no está hablando?

Do you have to wait for them to answer your second question?

No, not the second one, the first one. I do not have to wait for them to answer the second question. I have to wait for them to answer the first one.

Can you ask more than one question without an answer?

No, I cannot ask more than one question without an answer. I have to wait for them to answer my first question before asking the second.

What do you have to wait for?

For them to answer the first question. In other words, I have to give my interlocutor time to answer.

Who has to wait? You or your interlocutor?

I do. I have to wait. My interlocutor does not have to wait. This rule means that I must wait for my interlocutor to answer before asking the next question.

⇒ *Do not interrupt someone else while they are speaking.*

Should you interrupt someone else while they are speaking?

No. I should not do that. I should not interrupt someone else while they are speaking.

What should you not do while someone else is speaking?

Interrupt. I should not interrupt someone else while they are speaking.

Can you speak if the other person is not speaking?

Sí, claro. Si el otro no está hablando, no interrumpo. Así que está bien.

Yes, of course. If the other person is not speaking, then I am not interrupting. So that is fine.

¿Deberías tú permitir a otro que finalizara lo que tiene que decir?

Sí. Debería permitir a otro que finalizara lo que tiene que decir. Esto es no interrumpir al interlocutor.

Should you allow someone else to finish what they have to say?

Yes. I should allow someone else to finish what they have to say. That is what not interrupting your interlocutor means.

Perfecto. Este es el final de este ejercicio. Hoy has practicado formas para el yo/tú y verbos como ‘Deber/debería’, ‘tener que’ y ‘poder’. Es una buena práctica. Escucha más veces para consolidar. La idea no es memorizar las respuestas o ser perfecto, sino conseguir que tu primer impulso sea decir algunas palabras en español que formen la respuesta, aunque no sea perfecta.

Una aclaración: En español, en general puedes añadir los pronombres: yo, tú, él, ... o no, es opcional. Por tanto, la frase “Tú debes interrumpir...” equivale a “Debes interrumpir”. A veces añado los pronombres para recordarte que esa estructura se hace con ese pronombre.

Muy bien. Antes de irme, te recomiendo mis cursos completos. Visita ahora:

unlimitedspanish.com

(sección productos)

Desde 2013 estos cursos están ayudando a miles de estudiantes a desarrollar su fluidez en español.

Si no sabes cuál elegir, ¡por favor, envíame un mensaje!

¡Nada más! ¡La semana que viene la segunda parte de esta interesante serie! ¡Cuídate!

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos.

unlimitedspanish.com

